

**UJEDINJENE
NACIJE**



Mehanizam za međunarodne krivične sudove

MICT/1/Amend.3

16. april 2018.

Original: engleski

IZMJENE I DOPUNE PRAVILNIKA O POSTUPKU I DOKAZIMA

JAVNO

Na osnovu člana 13 Statuta Međunarodnog rezidualnog mehanizma za krivične sudove (dalje u tekstu: Statut, odnosno Mehanizam) i pravila 6 Pravilnika o postupku i dokazima Mehanizma (dalje u tekstu: Pravilnik), pravila 32, 75, 86, i 150 Pravilnika izmijenjena su i dopunjena odlukom sudija Mehanizma na plenarnoj sjednici održanoj bez ličnog prisustva, zaključenoj 9. aprila 2018.

Na osnovu člana 13(3) Statuta i pravila 6(B) Pravilnika, te izmjene i dopune stupile su na snagu usvajanjem od strane sudija 9. aprila 2018., a javno se obznanjuju ovim dokumentom, u skladu sa stavom 10 Uputstva o postupku predlaganja, razmatranja i objavljivanja izmjena i dopuna Pravilnika o postupku i dokazima Mehanizma, MICT/16/Rev.1, od 21. jula 2016.

Puni tekst izmijenjenih i dopunjenih pravila naveden je u Dodatku ovom dokumentu.

Dana 16.aprila 2018,
U Haagu,
Nizozemska.

/potpis na original/
sudija Burton Hall
Predsjedavajući Odbora za Pravilnik

DODATAK

Pravilo 32

Služba za podršku i zaštitu svjedoka

- (A) U nadležnosti sekretara osniva se **Služba za podršku i zaštitu svjedoka**, čije kvalifikovano osoblje:
- (i) predlaže zaštitne mjere za žrtve i svjedoke u skladu sa članom 20 Statuta; i
 - (ii) pruža tim osobama stručne savjete i podršku, naročito u slučajevima silovanja i seksualnog delikta.
- (B) Mjere za zaštitu i podršku žrtava i svjedoka provode se vodeći računa o pitanjima vezanim za njihov pol.

Pravilo 75
Zaštita žrtava i svjedoka

- (A) U izuzetnim okolnostima, bilo koja strana u postupku može od pretresnog vijeća zatražiti da naloži da se ne objelodanjuje identitet žrtve ili svjedoka koji može biti u opasnosti ili izložen riziku sve dok pretresno vijeće ne odluči drugačije.
- (B) Prilikom određivanja zaštitnih mjera za žrtve i svjedoke, pretresno vijeće može se posavjetovati sa **Službom za podršku i zaštitu svjedoka**.
- (C) Identitet žrtve ili svjedoka mora se objelodaniti u roku koji odredi pretresno vijeće da bi se ostavilo dovoljno vremena za pripremu tužilaštva ili odbrane, pri čemu se moraju uzeti u obzir odredbe pravila 86.

Pravilo 86
Mjere za zaštitu žrtava i svjedoka

- (A) Vijeće može, *proprio motu* ili na zahtjev bilo koje od strana, žrtve ili svjedoka o kom se radi ili **Službe za podršku i zaštitu svjedoka**, nalogom odrediti odgovarajuće mjere za očuvanje privatnosti i zaštitu žrtava i svjedoka, pod uslovom da one nisu u suprotnosti s pravima optuženog.
- (B) Vijeće može održati sjednicu *in camera* kako bi utvrdilo da li će odrediti:
- (i) mjere kojima se sprečava da se javnosti ili medijima otkriju identitet ili mjesto boravka žrtve ili svjedoka ili osoba koje su u rodbinskoj ili drugoj vezi sa žrtvom ili svjedokom, i to na sljedeći način:
 - (a) brisanjem iz javnih spisa Mehanizma suda imena i podataka pomoću kojih se može utvrditi identitet;
 - (b) neobjelodanjivanjem javnosti bilo kog spisa koji ukazuje na identitet žrtve ili svjedoka;
 - (c) korištenjem uređaja za izobličene slike ili glasa ili interne televizije prilikom svjedočenja; i
 - (d) dodjelom pseudonima;
 - (ii) održavanje zatvorenih sjednica u skladu s pravilom 93;
 - (iii) odgovarajuće mjere kojima se omogućuje svjedočenje osjetljivih žrtava i svjedoka, poput jednosmjernе interne televizije.
- (C) **Služba za podršku i zaštitu svjedoka** osiguraće da svjedok prije svjedočenja bude obaviješten da njegov iskaz i njegov identitet mogu biti otkriveni kasnije u drugom predmetu, u skladu sa stavom (F).
- (D) Vijeće, kad god je to potrebno, nadzire način ispitivanja kako bi se izbjeglo svako maltretiranje ili zastrašivanje.
- (E) Prilikom izdavanja naloga iz stava (A) gore, vijeće će, ako je to primjereno, u njemu navesti da li se transkript postupka u vezi sa svjedočenjem svjedoka za kog su određene zaštitne mjere može dati na korištenje u drugim postupcima pred Mehanizmom ili u nekoj drugoj jurisdikciji.
- (F) Kad su u nekom postupku pred MKSJ-om, MKSR-om ili Mehanizmom (dalje u tekstu: prvi postupak) za neku žrtvu ili svjedoka određene zaštitne mjere, te zaštitne mjere:

- (i) ostaju na snazi, *mutatis mutandis*, u svakom drugom postupku pred Mehanizmom (dalje u tekstu: drugi postupak) ili u nekoj drugoj jurisdikciji dok god ne budu ukinute, izmijenjene ili pojačane u skladu s procedurom predviđenom ovim pravilom; ali
- (ii) nisu prepreka tužiocu da u drugom postupku ispuni sve obaveze objelodanjivanja u skladu s Pravilnikom, uz uslov da odbranu kojoj se materijali objelodanjuju upozori na karakter zaštitnih mjera određenih u prvom postupku.

Sudija ili vijeće u nekoj drugoj jurisdikciji, ili strane u postupku u nekoj drugoj jurisdikciji koje za to ovlasti nadležni pravosudni organ, mogu zatražiti da se zaštitne mjere koje je MKSJ, MKSR ili Mehanizam naložio za neku žrtvu ili svjedoka identifikuju ili potvrde tako što će se molbom obratiti predsjedniku Mehanizma, koji će takvu molbu proslijediti sudiji pojedincu ili vijeću koje i dalje rješava u tom postupku. Sudija ili vijeće koje rješava po takvoj molbi stara se posredstvom Službe za podršku i zaštitu svjedoka da zaštićena žrtva ili svjedok budu obaviješteni o predmetnoj molbi i da im se pruži prilika za komentar.

- (G) Strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ukinu, izmijene ili pojačaju mora se obratiti:
 - (i) vijeću koje rješava u prvom postupku, bez obzira na njegov sastav; ili
 - (ii) ako u prvom postupku više ne rješava nijedno vijeće, onda vijeću koje rješava u drugom postupku.
- (H) Sudija ili vijeće u nekoj drugoj jurisdikciji, ili strane u postupku u nekoj drugoj jurisdikciji koje za to ovlasti nadležni pravosudni organ, ili žrtva ili svjedok za koje je MKSJ, MKSR ili Mehanizam naložio zaštitne mjere, mogu zatražiti da se zaštitne mjere određene u postupku pred MKSJ-om, MKSR-om ili Mehanizmom ukinu, izmijene ili pojačaju tako što će se zahtjevom obratiti predsjedniku Mehanizma, koji će takav zahtjev proslijediti sudiji pojedincu ili vijeću koje i dalje rješava u tom postupku.
- (I) Vijeće koje rješava po zahtjevu podnesenom u skladu sa stavovima (G) i (H) gore **ustanoviće** posredstvom **Službe za podršku i zaštitu svjedoka da li** zaštićena žrtva ili svjedok **ima nekih komentara vezanih za pitanja privatnosti i zaštite, kao i da li** pristaje na ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera; međutim, na osnovu uvjerljivih dokaza o vanrednim okolnostima ili ako bi u suprotnom došlo do neostvarenja pravde, vijeće može u izuzetnim okolnostima ukinuti, izmijeniti ili pojačati zaštitne mjere i bez takvog pristanka.
- (J) Žrtva ili svjedok može se, djelomično ili u cijelosti, odreći prava na zaštitne mjere određene u skladu s ovim pravilom nakon što ga pretresno vijeće ili **Služba za**

podršku i zaštitu svjedoka obavijeste o posljedicama takvog odricanja. Odricanje se vrši pred pretresnim vijećem ili putem pismene izjave koju su potpisali žrtva, odnosno svjedok, i predstavnik **Službe za podršku i zaštitu svjedoka**.

- (K) Zahtjeve za ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera određenih za neku žrtvu ili svjedoka rješava bilo vijeće kojem je zahtjev upućen bilo jedan od sudija tog vijeća, te se upotreba termina "vijeće" u ovom pravilu odnosi i na "sudiju tog vijeća".

Pravilo 150
Odluka predsjednika

Na osnovu tog obavještenja, **ili nakon što mu se direktno obrati osuđena osoba**, predsjednik, poslije savjetovanja sa sudijama vijeća koje je izreklo kaznu i koje su još uvijek sudije Mehanizma, odlučuje da li je primjereno osuđenog pomilovati, ublažiti mu kaznu ili prijevremeno ga pustiti na slobodu. **Ako nijedan od sudija koji su izrekli kaznu nije sudija Mehanizma, predsjednik se savjetuje s najmanje dvoje drugih sudija.**